

知的財産部門担当者・明細書作成者・翻訳者にオススメ



# Application Drafting and Translation Strategies for U.S. Filing of Japanese Applications

## 米国出願のための特許明細書の起草と翻訳のコツ

ここがポイント！

1. 米国人特許実務講師が米国特許明細書・クレームドラフティングを教授
2. 関連条文(米国特許法101条、112条など)を実務に即して解説
3. 実務に即した英文作成法を教授

### 講座の内容:

Introduction—Roles of drafters and translators

1. Common drafting mistakes & consequences (Brad Copely, lecturer)
2. Translation-specific issues (Brad Copely, lecturer)
3. Some tips for better translation (Brad & Nakayama)

— Q & A —

翻訳者の観点から英文作成の工夫をお伝えします

実務のポイントを分かりやすく説明します!



コーディネーター: 中山裕木子  
(特許翻訳者)



講師: ブラッド コープリ  
(パテント・エージェント)  
\* 講義は英語で行います

日時

\*12:30~13:30お昼休憩

受講料

東京開催 2016年8月5日(金) 9:30~16:30

12,960円(税込み)

会場: Hauptman Ham, LLP 東京オフィス  
〒102-0074 東京都千代田区九段南1-6-17  
千代田会館ビル6階(地下鉄東京メトロ東西線・半蔵門線都  
曾新宿線九段下駅下車 4番出口徒歩 3分)

\* テキストはデータで配布します  
(印刷はご受講者各自でお願いいたします)

大阪開催 2016年9月16日(金) 9:30~16:30

講師

会場: 弁理士会近畿支部  
〒530-0001 大阪市北区梅田3-3-20 明治安田生命大阪梅田  
ビル25階(JR環状線・京都線・神戸線『大阪駅』より徒歩10  
分) <http://www.kjpaaj.jp/access>

ブラッド コープリ (パテントエージェント)  
ハウプトマン・ハム国際特許商標事務所

お申し込み  
受付

ユー・イングリッシュHP (<http://www.u-english.co.jp>) のセミナー申し込みフォーム (<http://www.u-english.co.jp/seminars>) よりお申し込みください。お席の有無とお振込先をご連絡いたします。お申し込み後1週間以内に受講料のお振込をお願いいたします。恐れいたしますが、お振込み手数料はご負担願います。

その他

領収書は銀行振込をもってかえさせていただきます。請求書が必要な方は、事前に宛名、郵送先とともにお申し出ください。受講料のお振込後のキャンセルに関しては、返金いたしかねますのでご了承ください。お申し込み時にご記入いただいた個人情報は、受講者名簿の作成、出席確認および弊社からの連絡や情報提供のために使用させていただきます。